



FORMATION SDL TRADOS STUDIO 2019 À DISTANCE

Objectifs pédagogiques

- Découvrir l'environnement d'un outil de TAO
- Traduire un document à l'aide de l'outil de TAO
- Utiliser une base terminologique au cours de la traduction
- Préparer le fichier traduit pour livraison

Objectif de formation

Traduire à l'aide d'un outil de TAO

FORMATEUR : JULIEN POIREAU



NIVEAU D'ENTRÉE ET PRÉREQUIS

- Être traducteur professionnel
- Posséder un ordinateur sous Windows



LA FORMATION À DISTANCE C'EST :

- Où vous voulez !
- Quand vous voulez !
- Autant que vous voulez !

Contenu de formation

1. INTRODUCTION

- Présentation des technologies
- Paramétrage de Studio 2019

2. TRADUCTION

- Traduction d'un fichier simple à partir d'un package
- Présentation de l'éditeur
- Types de correspondances
- Raccourcis
- Propagation
- Éléments transposables
- Filtre d'affichage
- Commentaires
- Orthographe et balises
- Vérification des traductions (interactive, en fin de traduction, en mode batch)
- Package retour

3. CRÉATION DE PROJETS

- Création d'une mémoire de traduction (paramètres basiques, UpLift)
- Création d'un projet bilingue
- Étude des rapports d'analyse
- Relecture (fichier prétraduit à 100%, jeu d'icônes différent, filtre avancé, rechercher/remplacer)
- Relecture externe
- Rapport de vérification
- Finalisation

4. GESTION DES RESSOURCES

- Alignement
- Conversion de glossaires
- Création d'un glossaire en ligne

5. SERVICES EN LIGNE

- Traduction automatique
- GroupShare

6. ASTUCES

- Préparation des fichiers en amont
- Formats de fichiers (paramétrage Excel, Word et PowerPoint)

7. CAS PRATIQUES

- Cas pratiques
- Bilan

Modalités de formation



DURÉE

8 heures



PUBLIC

Traducteur



ADMISSION

CV
Présentation du projet
professionnel



FINANCEMENT

CIF - FIF-PL
Pôle Emploi - Région